

PROTOKOL OM KOORDINERING AF SOCIALE SIKRINGSORDNINGER

AFSNIT I: ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel SSC.1: Definitioner

I denne protokol forstås ved:

- a) "lønnet beskæftigelse": en beskæftigelse eller dermed ligestillet aktivitet, der betragtes som sådan ved anvendelse af lovgivningen om social sikring i den stat, hvor den pågældende beskæftigelse eller dermed ligestillede aktivitet udøves
- b) "selvstændig virksomhed": en udøvelse af virksomhed eller dermed ligestillet aktivitet, der betragtes som sådan ved anvendelse af lovgivningen om social sikring i den stat, hvor den pågældende virksomhed eller dermed ligestillede aktivitet udøves
- c) "ydelser i forbindelse med assisteret befrugtning": enhver medicinsk, kirurgisk eller obstetrisk tjeneste, der har til formål at hjælpe en person med at undfange et barn
- d) ved "naturalydelser" forstås:
 - i) i henhold til afsnit III, kapitel 1 [Ydelser ved sygdom og moderskab og dermed ligestillede ydelser ved faderskab], naturalydelser i henhold til en medlemsstats lovgivning, som er bestemt til levering, tilrådighedsstillelse, direkte betaling eller refusion af udgifter til lægebehandling og produkter og tjenesteydelser i forbindelse med denne behandling.
 - ii) i henhold til afsnit III, kapitel 2 [arbejdsulykker og erhvervssygdomme], alle naturalydelser i forbindelse med arbejdsulykker og erhvervssygdomme som defineret i punkt i) og i henhold til staternes ordninger for arbejdsulykker og erhvervssygdomme
- e) I denne artikel forstås ved "børnepasningsperiode" enhver periode, der godskrives i henhold til en medlemsstats pensionslovgivning, eller som supplerer en pension med den udtrykkelige begrundelse, at en person har passet et barn, uanset efter hvilken metode sådanne perioder beregnes, og om de godskrives på det tidspunkt, hvor børnepasningen foregår, eller anerkendes efterfølgende.
- f) "tjenestemand": en person, der betragtes som tjenestemand eller dermed ligestillet af den stat, i hvis forvaltning vedkommende er ansat
- g) "den kompetente myndighed": i forhold til enhver stat den eller de ministre eller anden tilsvarende myndighed, hvorunder de sociale sikringsordninger i den pågældende stat i dens helhed eller i en del af den henhører
- h) "kompetent institution":
 - i) den institution, som den pågældende er tilsluttet på tidspunktet for indgivelse af begæringen om ydelser, eller
 - ii) den institution, hvorfra den pågældende er eller ville være berettiget til at modtage ydelser, såfremt denne eller et eller flere af dennes familiemedlemmer var bosat i den stat, hvor denne institution er beliggende eller

- iii) den institution, der er udpeget af den kompetente myndighed i den pågældende stat eller
- iv) såfremt det drejer sig om en ordning om arbejdsgiverens forpligtelser vedrørende de i artikel SSC.3, stk. 1 [Anvendelsesområde], nævnte ydelser, enten arbejdsgiveren eller vedkommende forsikringsorgan, eller, såfremt et sådant ikke findes, det organ eller den myndighed, der er udpeget af den kompetente myndighed i den pågældende stat
- i) "kompetent stat": den medlemsstat eller Det Forenede Kongerige, hvor den kompetente institution er beliggende
- j) "ydelse ved dødsfald": enhver engangsydelse i tilfælde af dødsfald bortset fra de i litra w) omhandlede ydelser i form af kapitalbeløb
- k) "familieydelse": alle natural- eller kontantydelser, der har til formål at udligne forsørgerbyrder
- l) "grænsearbejder": enhver person, som udøver lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed i en medlemsstat, men som er bosat i en anden medlemsstat, hvortil han som hovedregel vender tilbage hver dag eller mindst en gang om ugen
- m) "hjemmebase": det sted, hvor besætningsmedlemmet normalt påbegynder og afslutter en tjenesteperiode eller en række af tjenesteperioder, og hvor operatøren/luftfartsselskabet under normale omstændigheder ikke er ansvarligt for indkvartering af det pågældende besætningsmedlem
- n) "institution": i forhold til enhver stat det organ eller den myndighed, som det påhviler at administrere lovgivningen i dens helhed eller en del af den
- o) "bopælsstedets institution": og "opholdsstedets institution" henholdsvis den institution, som har kompetence til at udrede ydelser på det sted, hvor den pågældende er bosat, og den institution, som har kompetence til at udrede ydelser på det sted, hvor den pågældende opholder sig, i henhold til den lovgivning, som gælder for den nævnte institution, eller, såfremt en sådan institution ikke findes, den af den kompetente myndighed i den pågældende stat udpegede institution
- p) "forsikringstager" for så vidt angår de sociale sikringsgrene, der er omfattet af kapitel 1 [Ydelser ved sygdom og moderskab og dermed ligestillede ydelser ved faderskab] og 3 [Ydelser ved dødsfald] i afsnit III [Særlige bestemmelser vedrørende de forskellige kategorier af ydelser]: enhver person, der opfylder betingelserne i den kompetente stats lovgivning i henhold til afsnit II [Fastlæggelse af, hvilken lovgivning der skal anvendes] for at have ret til ydelser under hensyntagen til bestemmelserne i denne protokol
- q) "lovgivning": for hver stat love, administrative bestemmelser og andre retsfor skrifter samt alle andre gennemførelsesforanstaltninger vedrørende de sociale sikringsgrene, der er omfattet af artikel SSC.3 (1) [Anvendelsesområde], men udelukker andre aftalebestemmelser end dem, der har til formål at gennemføre en forsikringspligt, der følger af de love og administrative bestemmelser, der er omhandlet i dette afsnit, eller som er genstand for en afgørelse truffet af de offentlige myndigheder, som gør dem obligatoriske eller udvider deres anvendelsesområde, forudsat at den pågældende stat afgiver en erklæring herom, som er meddelt Specialudvalget for Koordinering af Sociale Sikringsordninger. Den Europæiske Union offentliggør en sådan erklæring i Den Europæiske Unions Tidende.

- r) "ydelse ved plejebehov af ubegrænset varighed": en naturalydelse eller kontantydelse, der har til formål at dække plejebehov hos en person, som på grund af funktionsnedsættelse har behov for betydelig hjælp, herunder, men ikke begrænset til hjælp fra en eller flere andre personer, til at udføre væsentlige daglige aktiviteter i en længere periode for at støtte deres personlige autonomi dette omfatter ydelser, der med samme formål ydes til en person, der yder en sådan bistand
- s) "familiemedlem":
- i) A) enhver person, der betegnes eller anerkendes som familiemedlem eller betragtes som hørende til husstanden i henhold til den lovgivning, hvorefter ydelserne udredes
 - B) for så vidt angår naturalydelser i henhold til afsnit III [Særlige bestemmelser vedrørende de forskellige kategorier af ydelser], kapitel 1 [ydelser ved sygdom, moderskab og dermed ligestillede ydelser ved faderskab], enhver person, der betegnes eller anerkendes som familiemedlem eller betegnes som hørende til husstanden i henhold til lovgivningen i den stat, hvor den pågældende er bosat
 - ii) hvis den lovgivning i en medlemsstat, der finder anvendelse i henhold til nr. 1), ikke giver mulighed for at sondre mellem familiemedlemmer og de øvrige personer, som lovgivningen finder anvendelse på, betragtes ægtefællen, mindreårige børn samt myndige børn med krav på forsørgelse, som hørende til familien
 - iii) såfremt en person i henhold til den lovgivning, der finder anvendelse som omhandlet i nr. 1) og 2), kun betragtes som hørende til familien eller husstanden, hvis han bor sammen med forsikringstageren eller pensionisten, anses denne betingelse dog for opfyldt, når forsørgelsen af den pågældende i det væsentligste påhviler forsikringstageren eller pensionisten
- t) "beskæftigelsesperioder": eller "perioder med selvstændig virksomhed" perioder, der i den lovgivning, hvorefter de er tilbagelagt, betegnes eller anerkendes som sådanne, samt alle dermed ligestillede perioder, for så vidt de efter denne lovgivning anses for ligestillet med beskæftigelsesperioder eller perioder med selvstændig virksomhed
- u) "forsikringsperioder": bidrags- eller beskæftigelsesperioder eller perioder med selvstændig virksomhed, der i den lovgivning, hvorefter de er tilbagelagt eller anses for at være tilbagelagt, betegnes eller anerkendes som forsikringsperioder, samt alle dermed ligestillede perioder, for så vidt de efter denne lovgivning anses for ligestillet med forsikringsperioder
- v) "bopælsperiode": perioder, der i den lovgivning, hvorefter de er tilbagelagt eller anses for at være tilbagelagt, betegnes eller anerkendes som sådanne
- w) "pension": dækker ikke alene pensioner, men også kapitalbeløb, der kan træde i stedet for pensioner, og udbetalinger, der foretages som refusion af bidrag, samt, med forbehold af bestemmelserne i afsnit III [Særlige bestemmelser vedrørende de forskellige kategorier af ydelser], forhøjelser i form af reguleringstillæg eller andre tillæg
- x) alle kontantydelse, bortset fra arbejdsløshedsydelse og førtidig alderspension, som fra en bestemt alder udbetales til en arbejdstager, som har indskrænket, indstillet eller suspenderet sin erhvervmæssige virksomhed, indtil det tidspunkt, hvor denne har ret til alderspension eller til en førtidig alderspension, og hvis tilkendelse ikke er betinget af, at den pågældende

stiller sig til rådighed for arbejdsformidlingen i den kompetente stat; "førtidig alderspension": en ydelse, der tilkendes, inden en person når den sædvanligvis påkrævede alder for at være pensionsberettiget, og som enten fortsat udbetales, når den pågældende har nået denne alder, eller erstattes af en anden alderdomsydelse

- y) "flygtning": den betydning, der er tillagt udtrykket i artikel 1 i konventionen om flygtnings retsstilling, undertegnet i Genève den 28. juli 1951
- z) "hjemsted eller forretningssted": det hjemsted og det forretningssted, hvor virksomhedens væsentlige beslutninger træffes, og hvor den centrale administrations funktioner udføres
- æ) "bopæl": det sted, hvor en person har sit sædvanlige opholdssted
- ø) Ved "særlige ikkebidragspligtige kontantydelse" forstås ydelser, som:
 - i) enten har til formål:
 - A) at supplere, erstatte eller yde et tillæg til dækning af de risici, der er omfattet af de i artikel 3, stk. 1 [Anvendelsesområde], omhandlede sociale sikringsområder, og garantere de pågældende personer et eksistensminimum under hensyn til de økonomiske og sociale forhold i den pågældende medlemsstat eller
 - B) eller udelukkende at sikre en særlig beskyttelse af handicappede i snæver tilknytning til disse personers sociale miljø i den pågældende medlemsstat
 - ii) hvis finansiering udelukkende stammer fra obligatorisk beskatning til dækning af generelle offentlige udgifter, og hvor betingelserne for tilkendelse og beregning af ydelserne ikke afhænger af et bidrag fra ydelsesmodtagerens side. Dog skal ydelser, der tilkendes som supplement til en bidragspligtig ydelse, ikke betragtes som bidragspligtige ydelser alene af den grund
- å) "særlig ordning for tjenestemænd": alle sociale sikringsordninger, som adskiller sig fra den generelle sociale sikringsordning, der gælder for personer, som har lønnet beskæftigelse i den pågældende stat, og som alle eller visse kategorier af tjenestemænd er direkte underlagt
- aa) "statsløs": den betydning, der er tillagt udtrykket i artikel 1 i konventionen om statsløse personers retsstilling, undertegnet i New York den 28. september 1954
- bb) "ophold": midlertidigt ophold.

Artikel SSC.2: Omfattede personer

Denne protokol finder anvendelse på unionsborgere og statsborgere i Det Forenede Kongerige, som er eller har været omfattet af lovgivningen i en eller flere stater, samt på disses familiemedlemmer og efterladte.

Artikel SSC.3: Anvendelsesområde

1. Denne protokol finder anvendelse på følgende sociale sikringsgrene:
 - a) ydelser ved sygdom
 - b) ydelser ved moderskab og dermed ligestillede ydelser ved faderskab

- c) ydelser ved invaliditet
- d) ydelser ved alderdom
- e) ydelser til efterladte
- f) ydelser i anledning af arbejdsulykker og erhvervssygdom
- g) ydelser ved dødsfald
- h) arbejdsløshedsydelse
- i) efterløn.

2. Med forbehold af bilag SSC-6 [Særlige bestemmelser for anvendelsen af medlemsstaternes og Det Forenede Kongeriges lovgivning] finder denne protokol anvendelse på alle almindelige og særlige sociale sikringsordninger, med eller uden bidragspligt, samt på ordninger vedrørende en arbejdsgivers eller en reders forpligtelser.

3. Bestemmelserne i afsnit III [Særlige bestemmelser for de forskellige kategorier af ydelser] berører dog ikke en stats lovgivning om en reders forpligtelser.

4. Denne protokol finder ikke anvendelse på:

- a) Særlige ikkebidragspligtige kontantydelse opført i del 1 [Særlige ikkebidragspligtige kontantydelse] i bilag SSC-1 [visse kontantydelse, som protokollen ikke finder anvendelse på]
- b) social og sundhedsmæssig forsyning eller
- c) ydelser, hvor en stat påtager sig ansvaret for skader på personer og yder godtgørelse, som f.eks. til ofre for krig og militærhandlinger eller følgerne heraf kriminalitetsofre, ofre for attentat- eller terrorhandlinger ofre for skader forårsaget af statens embedsmænd som led i deres arbejde eller ofre, som har lidt ulempe af politiske eller religiøse grunde eller på grund af deres afstamning
- d) ydelser ved langvarigt plejebøvhov opført i del 2 [Særlige ikkebidragspligtige kontantydelse] i bilag SSC-1 [visse kontantydelse, som protokollen ikke finder anvendelse på]
- e) ydelser i forbindelse med assisteret befrugtning
- f) Betalinger, der er knyttet til en af de sociale sikringsgrene, der er anført i stk. 1, og som er:
 - i) betales til dækning af udgifter til opvarmning i koldt vejr og
 - ii) opført i del 3 [Betalinger, der er forbundet med en gren af den sociale sikring, der er anført i artikel SSC.3, stk. 1 [Anvendelsesområde], og som udbetales til dækning af udgifter til opvarmning i koldt vejr (artikel SSC.3, stk. 4, litra f) [Anvendelsesområde] i bilag SSC-1 [visse kontantydelse, som protokollen ikke finder anvendelse på]
- g) familieydelse.

Artikel SSC.4: Ikke-forskelsbehandling mellem medlemsstaterne

1. De ordninger for koordinering af de sociale sikringsordninger, der er fastsat i denne protokol, baseres på princippet om ikke-forskelsbehandling mellem Unionens medlemsstater.
2. Denne artikel berører ikke eventuelle aftaler mellem Det Forenede Kongerige og Irland vedrørende det fælles rejseområde.

Artikel SSC.5: Ligebehandling

1. Medmindre andet er fastsat i denne protokol, har personer, som er omfattet af denne protokol med hensyn til de sociale sikringsgrene, som er omfattet af artikel SSC.3, stk. 1 [Anvendelsesområde], de samme rettigheder og pligter i henhold til en stats lovgivning som vedkommende stats egne statsborgere.
2. Denne bestemmelse finder ikke anvendelse på de forhold, der er omhandlet i artikel SSC.3 (4) [Anvendelsesområde].

Artikel SSC.6: Ligestilling af ydelser, indtægter, begivenheder og forhold

Medmindre andet er fastsat i denne protokol, sikrer staterne, at princippet om ligebehandling af ydelser, indtægter, forhold eller begivenheder finder anvendelse på følgende måde:

- a) hvis ydelser efter sociale sikringsordninger eller andre indtægter tillægges retsvirkning efter den kompetente stats lovgivning, finder de pågældende bestemmelser i denne lovgivning ligeledes anvendelse på tilsvarende ydelser, der er erhvervet i henhold til lovgivningen i en anden stat, eller på indtægter erhvervet i en anden stat
- b) hvis indtrædelse af visse begivenheder eller forhold tillægges retsvirkning efter den kompetente stats lovgivning, tager denne hensyn til tilsvarende forhold eller begivenheder, der er indtrådt på en anden stats territorium, som om de var indtrådt på dens eget territorium.

Artikel SSC.7: Sammenlægning af perioder

Medmindre andet er fastsat i denne protokol, medregner den kompetente institution i en stat i det omfang, det er nødvendigt, forsikrings-, beskæftigelses- eller bopælsperioder eller perioder med selvstændig erhvervsvirksomhed, der er tilbagelagt i enhver anden stat, som om de var tilbagelagt efter den for institutionen gældende lovgivning, når lovgivningen gør det betinget af, at der er tilbagelagt forsikrings-, beskæftigelses- eller bopælsperioder eller perioder med selvstændig virksomhed:

- a) erhvervelse, bevarelse, varighed eller generhvervelse af retten til ydelser
- b) dækning i henhold til lovgivningen eller
- c) adgang til eller fritagelse for tvungen forsikring, frivillig forsikring og frivillig fortsat forsikring.

Artikel SSC.8: Ophævelse af bopælsbestemmelser

Staterne sikrer, at princippet om overførsel af kontantydelse kan eksporteres i overensstemmelse med litra a) og b).

- a) Kontantydelse, som en person har krav på efter lovgivningen i en eller flere stater eller efter denne protokol, må ikke nedsættes, ændres, stilles i bero, inddrages eller beslaglægges med den begrundelse, at den pågældende eller dennes familiemedlemmer er bosat i en anden stat end den, hvor den institution, som det påhviler at udrede ydelsen, er beliggende.
- b) Litra a) finder ikke anvendelse på kontantydelse, der er omfattet af artikel SSC.3, stk. 1, litra c) og h) [Anvendelsesområde].

Artikel SSC.9: Forbud mod dobbeltbetalinger

Medmindre andet bestemmes, kan der ikke med hjemmel i denne protokol tillægges eller bevares ret til flere ydelser af samme art på grundlag af samme tvungne forsikringsperiode.

AFSNIT II: FASTLÆGGELSE AF, HVILKEN LOVGIVNING DER SKAL ANVENDES

Artikel SSC.10: Almindelige bestemmelser

1. Personer, som er omfattet af denne protokol, er alene undergivet lovgivningen i én stat. Spørgsmålet om, hvilken lovgivning der skal anvendes, afgøres efter bestemmelserne i dette afsnit.
2. Ved anvendelse af dette afsnit anses personer, som modtager en kontantydelse i kraft af eller som følge af lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed, for at udøve nævnte aktivitet. Dette gælder ikke i forbindelse med invalide-, alderdomspensioner eller pensioner til efterladte, pensioner ved arbejdsulykker eller erhvervs sygdomme eller kontante ydelser ved sygdom, der dækker tidsbegrænset behandling.
3. Med forbehold af artikel SSC.12 [udøvelse af virksomhed i to eller flere stater] og SSC.13 [Frivillig forsikring eller frivillig fortsat forsikring]:
 - a) er en person, der udøver lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed i en stat, omfattet af denne stats lovgivning
 - b) er tjenestemænd omfattet af lovgivningen i den stat, i hvis forvaltning de er ansat
 - c) er alle andre personer, som ikke falder ind under litra a) og b), omfattet af lovgivningen i bopælsstaten, dog uden at tilsidesætte bestemmelser i denne protokol, som sikrer de pågældende ret til ydelser efter lovgivningen i en eller flere andre stater.
4. Ved anvendelse af dette afsnit anses lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed, der normalt udøves om bord på et skib, der fører en stats flag, for beskæftigelse, der udøves i denne stat. En person, der er beskæftiget om bord på et skib, der fører en stats flag, og som for denne beskæftigelse aflønnes af en virksomhed eller en person, der har sit hjemsted eller bopæl i en anden stat, er omfattet af lovgivningen i den sidstnævnte stat, såfremt den pågældende er bosat på dens område. Den virksomhed eller person, som udbetaler lønnen, anses som arbejdsgiver ved anvendelsen af denne lovgivning.
5. Beskæftigelse som flyve- eller kabinebesætningsmedlem, der udfører passager- eller fragttjenester, anses for beskæftigelse, der udøves i den stat, hvor hjemmebasen er beliggende.

Artikel SSC.11: Udstationerede arbejdstagere

1. Uanset artikel SSC.10, stk.3 [Generelle regler], og som en overgangsforanstaltning i forbindelse med den situation, der eksisterede før denne aftales ikrafttræden, finder følgende regler

vedrørende gældende lovgivning anvendelse mellem de medlemsstater, der er opført i kategori A i bilag SSC-8 [Overgangsbestemmelser vedrørende anvendelsen af artikel SSC.11], og Det Forenede Kongerige:

- a) en person, der udøver lønnet beskæftigelse i en stat for en arbejdsgiver, der normalt udøver sin virksomhed dér, og som af denne arbejdsgiver udsendes til en anden stat for at udføre arbejde for denne arbejdsgivers regning, er fortsat omfattet af lovgivningen i førstnævnte stat, forudsat at:
 - i) varigheden må ikke overstige 24 måneder. og
 - ii) denne person udsendes ikke for at erstatte en anden udstationeret arbejdstager.
- b) En person, der normalt udøver selvstændig virksomhed i en medlemsstat, og som skal udøve en lignende aktivitet i en anden medlemsstat, er fortsat omfattet af lovgivningen i førstnævnte medlemsstat, forudsat at den forventede varighed af denne aktivitet ikke påregnes at overstige 24 måneder.

2. Senest ved denne aftales ikrafttræden meddeler Unionen Det Forenede Kongerige, hvilken af følgende kategorier hver medlemsstat falder ind under:

- a) Kategori A: Medlemsstaten har meddelt Unionen, at den ønsker at fravige artikel SSC.10 [Generelle regler] i overensstemmelse med denne artikel
- b) Kategori B: Medlemsstaten har meddelt Unionen, at den ikke ønsker at fravige artikel SSC.10 [Generelle regler] eller
- c) Kategori C: Medlemsstaten har ikke oplyst, om den ønsker at fravige artikel SSC.10 [Generelle regler] eller ej.

3. Det i stk. 2 omhandlede dokument bliver bilag SSC-8 [Overgangsbestemmelser vedrørende anvendelsen af artikel SSC.11], når denne aftale træder i kraft.

4. For medlemsstater, der er opført i kategori A på datoen for denne aftales ikrafttræden, finder stk. 1, litra a), og litra b), anvendelse.

5. For medlemsstater, der er opført i kategori C på datoen for denne aftales ikrafttræden, finder stk. 1, litra a), og litra b), anvendelse, som om den pågældende medlemsstat var opført i kategori A i en måned efter datoen for denne aftales ikrafttræden. Specialudvalget for Koordinering af Sociale Sikringsordninger overfører en medlemsstat fra kategori C til kategori A, hvis Unionen underretter Specialkomitéen for Koordinering af Sociale Sikringsordninger om, at den pågældende medlemsstat ønsker at blive overført.

6. En måned efter denne aftales ikrafttræden ophører kategori B og C med at eksistere. Parterne offentliggør et ajourført bilag SSC-8 [Overgangsbestemmelser vedrørende anvendelsen af artikel SSC.11] snarest muligt derefter. Med henblik på stk. 1 anses bilag [SSC-8] [Overgangsbestemmelser vedrørende anvendelsen af artikel SSC.11] for kun at omfatte kategori A-medlemsstater fra datoen for nævnte offentliggørelse.

7. Hvis en person befinder sig i en af de situationer, der er omhandlet i stk. 1, og som involverer en kategori C-medlemsstat før offentliggørelsen af et ajourført bilag SSC-8 [Overgangsbestemmelser vedrørende anvendelsen af artikel SSC.11] i overensstemmelse med stk. 6, finder stk. 1 fortsat anvendelse på den pågældende person, så længe de udøver deres aktiviteter i henhold til stk. 1.

8. Unionen underretter Specialudvalget for Koordinering af Sociale Sikringsordninger, hvis en medlemsstat ønsker at blive fjernet fra kategori A i bilag SSC-8 [Overgangsbestemmelser vedrørende anvendelsen af artikel SSC.11], og Specialkomitéen for Koordinering af Sociale Sikringsordninger fjerner den pågældende medlemsstat fra kategori A i bilag SSC-8 efter anmodning fra Unionen. Specialudvalget for Koordinering af Sociale Sikringsordninger offentliggør et ajourført bilag SSC-8 [Overgangsbestemmelser vedrørende anvendelsen af artikel SSC.11], som finder anvendelse fra den første dag i den anden måned efter modtagelsen af anmodningen i Specialkomitéen for Koordinering af Sociale Sikringsordninger.

9. Hvis en person befinder sig i en af de situationer, der er omhandlet i stk. 1, før offentliggørelsen af et ajourført bilag SSC-8 [Overgangsbestemmelser vedrørende anvendelsen af artikel SSC.11] i overensstemmelse med stk. 8, finder stk. 1 fortsat anvendelse på den pågældende person, så længe vedkommende udøver sine aktiviteter i henhold til stk. 1.

Artikel SSC.12: Udøvelse af beskæftigelse på to eller flere medlemsstaters område

1. En person, der normalt har lønnet beskæftigelse i en eller flere medlemsstater samt Det Forenede Kongerige, er omfattet af:

- a) lovgivningen i bopælsstaten, såfremt den pågældende udøver en væsentlig del af sin virksomhed i denne stat eller
- b) såfremt den pågældende ikke udøver en væsentlig del af sin beskæftigelse i bopælsmedlemsstaten eller Det Forenede Kongerige:
 - i) af lovgivningen i den stat, hvor virksomheden eller arbejdsgiveren har sit hjemsted eller sit forretningssted, hvis den pågældende er beskæftiget af én virksomhed eller arbejdsgiver eller
 - ii) af lovgivningen i den stat, hvor virksomhederne eller arbejdsgiverne har deres hjemsted eller forretningssted, hvis den pågældende er beskæftiget af to eller flere virksomheder eller arbejdsgivere, som kun har deres hjemsted eller forretningssted i én stat eller
 - iii) af lovgivningen i den stat, hvor virksomhedens eller arbejdsgiverens hjemsted eller forretningssted er beliggende uden for bopælsstaten, hvis den pågældende er beskæftiget af to eller flere virksomheder eller arbejdsgivere, som har deres hjemsted eller forretningssted i en medlemsstat eller Det Forenede Kongerige, hvoraf den ene er bopælsstaten eller
 - iv) af lovgivningen i bopælsmedlemsstaten, hvis den pågældende er beskæftiget af to eller flere virksomheder eller arbejdsgivere, og mindst to af dem har deres hjemsted eller forretningssted i andre medlemsstater end bopælsmedlemsstaten.

2. En person, der normalt udøver selvstændig virksomhed i en eller flere medlemsstater og Det Forenede Kongerige, er omfattet af:

- a) lovgivningen i bopælsstaten, såfremt den pågældende udøver en væsentlig del af sin virksomhed i denne stat eller

b) lovgivningen i den stat, hvor interessecentret for den pågældendes virksomhed befinder sig, såfremt den pågældende ikke er bosat i en af de stater, hvor den pågældende udøver en væsentlig del af sin virksomhed.

3. En person, der normalt udøver lønnet beskæftigelse og selvstændig virksomhed i forskellige medlemsstater, er omfattet af lovgivningen i den medlemsstat, hvor han udøver lønnet beskæftigelse, eller, såfremt han udøver en sådan beskæftigelse i to eller flere medlemsstater, af den lovgivning, der udpeges i overensstemmelse med stk. 1.

4. En person, som er ansat som tjenestemand i en medlemsstat, og som udøver lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed i en eller flere medlemsstater, er omfattet af lovgivningen i den medlemsstat, som den forvaltning, han er ansat i, er omfattet af.

5. En person, der normalt udøver lønnet beskæftigelse i to eller flere medlemsstater (og ikke i Det Forenede Kongerige), er omfattet af Det Forenede Kongeriges lovgivning, hvis denne person ikke udøver en væsentlig del af denne aktivitet i bopælsstaten, og den pågældende person:

a) er ansat af en eller flere virksomheder eller arbejdsgivere, som alle har deres hjemsted eller forretningssted i Det Forenede Kongerige

b) er bosiddende i en medlemsstat og er beskæftiget af to eller flere virksomheder eller arbejdsgivere, som alle har hjemsted eller forretningssted i Det Forenede Kongerige og bopælsmedlemsstaten

c) er bosiddende i Det Forenede Kongerige og er beskæftiget af to eller flere virksomheder eller arbejdsgivere, hvoraf mindst to har hjemsted eller forretningssted i andre medlemsstater eller

d) er bosiddende i Det Forenede Kongerige og er beskæftiget af en eller flere virksomheder eller arbejdsgivere, som ikke har hjemsted eller forretningssted i andre stater

6. En person, der normalt udøver selvstændig virksomhed i to eller flere medlemsstater (og ikke i Det Forenede Kongerige) uden at udøve en væsentlig del af denne virksomhed i bopælslandet, er omfattet af Det Forenede Kongeriges lovgivning, hvis centret for deres virksomhed befinder sig i Det Forenede Kongerige.

7. Stk. 6 finder ikke anvendelse på personer, der normalt udøver lønnet beskæftigelse og selvstændig virksomhed i to eller flere medlemsstater.

8. De i stk. 1 til 6 omhandlede personer behandles ved anvendelse af den lovgivning, der udpeges i overensstemmelse med disse bestemmelser, som om de udøvede hele deres lønnede beskæftigelse eller selvstændige virksomhed og erhvervede alle deres indtægter i den pågældende stat.

Artikel SSC.13: Frivillig eller frivillig fortsat forsikring

1. Artikel SSC.10 [Generelle regler] og SSC.12 [Udøvelse af beskæftigelse på to eller flere medlemsstaters område], finder ikke anvendelse på frivillig eller frivillig fortsat forsikring, medmindre der i en stat inden for en af de i artikel SSC3 [Anvendelsesområde] nævnte sikringsgrene kun findes en frivillig forsikringsordning.

2. Hvis den berørte person i medfør af lovgivningen i en stat er omfattet af en obligatorisk forsikring i denne stat, kan den pågældende ikke være omfattet af en frivillig eller frivillig fortsat

forsikringsordning i en anden stat. I alle øvrige tilfælde, hvor der for en bestemt sikringsgrens vedkommende består et valg mellem flere frivillige eller frivillige fortsatte forsikringsordninger, optages den pågældende kun i den ordning, denne har valgt.

3. Såfremt det drejer sig om invaliditet, alderdom eller ydelser til efterladte, kan den pågældende dog optages i en stats ordning for frivillig eller frivillig fortsat forsikring, selv om den pågældende er omfattet af en anden stats tvungne forsikring, for så vidt den pågældende på et tidligere tidspunkt har været omfattet af den førstnævnte stats lovgivning i kraft af eller som følge af lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed, og der i den førstnævnte stat er udtrykkelig eller stiltiende hjemmel til en sådan dobbeltforsikring.

4. Når retten til frivillig eller frivillig fortsat forsikring i henhold til en stats lovgivning er betinget af, at den berettigede er bosat i denne stat eller tidligere har udøvet lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed, finder artikel SSC.6, litra b) [Ligestilling af ydelser, indtægter, begivenheder og forhold], kun anvendelse på personer, der på et givet tidspunkt tidligere har været omfattet af lovgivningen i denne stat i kraft af, at de har udøvet lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed.

Artikel SSC.14: Arbejdsgiverens forpligtelser

1. En arbejdsgiver, der har sit hjemsted eller forretningssted uden for den kompetente stat, skal overholde alle de forpligtelser, der er foreskrevet i den lovgivning, der finder anvendelse i forhold til dennes arbejdstagere, bl.a. pligten til at betale de bidrag, den pågældende lovgivning foreskriver, som om vedkommende havde sit hjemsted eller forretningssted i den kompetente stat.

2. En arbejdsgiver, der ikke har noget forretningssted i den stat, hvis lovgivning finder anvendelse, kan aftale med en arbejdstager, at denne på arbejdsgiverens vegne opfylder de forpligtelser, der påhviler arbejdsgiveren med hensyn til betaling af bidrag, dog med forbehold af arbejdsgiverens underliggende forpligtelser. Arbejdsgiveren sender en meddelelse om en sådan aftale til den kompetente institution i den pågældende stat.

AFSNIT III: SÆRLIGE BESTEMMELSER FOR DE FORSKELLIGE KATEGORIER AF YDELSER

KAPITEL 1: YDELSER VED SYGDOM OG MODERESKAB OG DERMED LIGESTILLEDE YDELSER VED FADERSKAB

Afdeling 1: Forsikringstagere og deres familiemedlemmer, bortset fra pensionister og deres familiemedlemmer

Artikel SSC.15: Bopæl i en anden stat end den kompetente stat

En forsikringstager eller dennes familiemedlemmer, som er bosat i en anden stat end den kompetente stat, har i den stat, hvor de er bosat, ret til naturalydelser, der for den kompetente institutions regning udredes af institutionen på bopælsstedet efter den for denne institution gældende lovgivning, som om de pågældende var forsikret i henhold til denne lovgivning.

Artikel SSC.16: Ophold i den kompetente stat, når bopælen er i en anden stat — særlige regler for grænsearbejderes familiemedlemmer

1. Medmindre andet er fastsat i stk. 2, har den i artikel SSC.15 omhandlede forsikringstager og dennes familiemedlemmer med [Bopæl i en anden stat end den kompetente stat] ligeledes ret til naturalydelser under ophold i den kompetente stat. Naturalydelserne udredes af den kompetente